

**Antrag auf Bewilligung der Verfahrenshilfe hinsichtlich Beugehaft gem.
§ 5 Verwaltungsvollstreckungsgesetz 1991 (VVG) samt Vermögensbekenntnis*)**

طلب للموافقة على مساعدة قانونية بخصوص الحبس الاحترازي بموجب المادة 5 من قانون التنفيذ
الإداري 1991 (VVG) بالإضافة للإقرار بالامتلاكات*)

Hiermit stelle ich den
أتقدم بموجب هذا المستند بـ

ANTRAG
طلب

auf Bewilligung der Verfahrenshilfe zur Abfassung und Einbringung
للموافقة على مساعدة قانونية لكتابة وتقديم

einer Beschwerde iSd § 10a VVG

شكوى بالمعنى المقصود في قانون الإجراءات الإدارية المادة 10a

eines Vorlageantrages

طلب أولي

eines Antrags auf Wiederaufnahme des Verfahrens

طلب إعادة فتح القضية مرة أخرى

eines Antrags auf Wiedereinsetzung in den vorigen Stand

طلب إعادة القضية للوضع السابق

sowie

وأيضاً

zur Vertretung bei einer mündlichen Verhandlung

التمثيل في جلسة شفوية

im erforderlichen Umfang, jedenfalls durch Beigebung eines Rechtsanwalts.

لدى الحد الأدنى المطلوب، على الأقل من خلال توفير محام.

Dazu mache ich folgende Angaben:

من أجل ذلك، أقدم المعلومات التالية:

a) Belangte Behörde:

للشرطة الامتدادية:

Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl (BFA)
طائرة الاصلاح والشؤون الاجلب والجوء (BFA)

Sonstige:

أخرى:

b) Datum der Entscheidung:

تاريخ إصدار القرار:

c) Geschäftszahl:

رقم الامتداد:

d) Datum der Zustellung der Entscheidung:

تاريخ تسليم القرار:

e) Weitere Ausführungen (zB welche Handlung/Unterlassung soll mit der Beugehaft erzwungen werden etc.):

معطيات أخرى (في سبيل المثال: أي عمل/بضع فسخي أن فير ضيلا صس الاخترازي، لالخ):

WICHTIG: Füllen Sie dieses Feld in Ihrem Interesse zumindest in kurzen Worten und soweit es Ihnen möglich ist aus!

هام: املا هذا الحقل فوق الحقل ضاكتباني مات وجيزة في الحقل وقدر ما هو متاح لك!

*) Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wird auf die gleichzeitige Verwendung männlicher und weiblicher Sprachformen verzichtet. Sämtliche Personenbezeichnungen gelten gleichermaßen für beide Geschlechter.

Umfang der Verfahrenshilfe:

مجال المساعدة القانونية:

Ich beantrage die einstweilige Befreiung von

تفقد طبالك حصول على الإعتاء للمقتات من

den Gerichtsgebühren und anderen bundesgesetzlich geregelten staatlichen Gebühren;

رسوم المحاكم والرسوم الخ ومدة الأخرى التي نظمها قانون الاتحاد؛

den Kosten von Amtshandlungen außerhalb des Gerichts;

تكاليف الأعمال الرسمية خارج المحكمة؛

den Gebühren der Zeugen, Sachverständigen, Dolmetscher, Übersetzer und Beisitzer

تأعب الشهود والضراء والمخرجين ومخرجي الوثائق والقضاة المتشارين

den notwendigen Barauslagen, die von dem vom Gericht bestellten gesetzlichen Vertreter oder von dem der Partei beigegebenen Rechtsanwalt oder Vertreter gemacht worden sind;

لنفقات اللقضية اللازمة التي يتكبدها المحلل القلوني الموعين من قبل المحكمة أو المحامي أو المحلل الموعين للطرف؛

den Reisekosten (Anreise zur mündlichen Verhandlung)

نفقات السفر (السفر الى جلسة الاتماع)

den Kosten für die Vertretung durch einen Rechtsanwalt

تكاليف التمثيل من قبل محام

Bitte eine Kopie des betreffenden Bescheides beilegen!

يرجى إفاق نسخة من القرار ذي الصلة!

Das angeschlossene Vermögensbekenntnis habe ich vollständig ausgefüllt und unterschrieben.

لقد قدمتبملاء الإقرار بالملكات الموقبل الكامل وللتوقيع عليه.

Ich erkläre, dass die nachstehenden Angaben über meine persönlichen Umstände wahr und vollständig sind und nehme zur Kenntnis, dass im Falle der Erschleichung der Verfahrenshilfe durch unrichtige oder unvollständige Angaben

1. die Kosten der Vertretung durch einen Rechtsanwalt nachzuzahlen sind;
2. eine Mutwillensstrafe verhängt werden kann;
3. strafrechtliche Folgen eintreten können;
4. eine zivilrechtliche Haftung für alle verursachten Schäden eintritt.

- أُربأن لمعلومات التالدية حول ظرفي للشخصية تصحح وكالمهة وقر أن في حال الاختيار للحصول على المساعدة
القانونية من خلال معلومات غير صحيحة أو غير كافية
1. يتوجب سداد تكاليف التمثيل من قبل محام؛
2. يمكن فرض عقوبة للتعمد؛
3. يمكن أن تتشأ عواقب جزائية؛
4. تتكبب المسؤولية المدنية عن جرح الأضرار الناجمة.

Ort:
المكان

Datum:
التاريخ

Unterschrift:
التوقيع

Einkommen:

الدخل:

Ich beziehe

أستب

1. als unselbstständig Erwerbstätiger bei

ك موظف غير متق للدى

(Name und Anschrift des Arbeitgebers):

(لم و وع وان صاحب العمل):

ein Nettoeinkommen (einschließlich aller Zulagen und Beihilfen, nach Abzug der öffentlich-rechtlichen Abgaben und Beiträge, ohne Abzug von Schulden) von €

راتباً صافياً (بما في ذلك جميع البدلات والإعانات بعد استقطاع الضرائب والمساهمات

القانونية دون اقتطاع ديون) بمقدار يورو.

2. als selbstständig Erwerbstätiger ein monatliches Nettoeinkommen von €

كصاحب عمل مستقل دخلاً صافياً بمقدار يورو؛

3. monatlich netto €

شهرياً بمقدار صافي يورو.

Auszahlende Stelle:

الجهة الصارفة:

4. sonstiges in den vorstehenden Punkten nicht aufgezähltes Einkommen, wie zB Leibrente, Ausgedinge, Einnahmen aus Vermietung, Untervermietung oder Verpachtung von €

الدخل الآخر غير المدرج في النقط أعلاه، مثل الأقساط السنوية، والأرباح، والدخل من الإيجار، أو التاجير تحت الإيجار أو التاجير بقيمة €

Als **Einkommensnachweis** ist beigeschlossen (zB Lohnbestätigung, Gehaltsbestätigung, Einkommensteuerbescheid, Abschrift der Einkommensteuererklärung, Empfangsabschnitt, Bestätigung der Pensionsversicherungsanstalt, Bestätigung des AMS):

بم اتفاق ما لى كليل غيرى للدخل (مثل بقات الأجر، وبقات الربح، وثق بيمضريبة الدخل، ونسخة من قرار ضريبة الدخل، وثق الامتثال، وبقات من مؤسست أمين العمل لتقاعدية، وبقات من لقتب العمل):

III. Vermögen: الممتلكات:

Ich habe folgendes Vermögen:

لدي الممتلكات التالية:

1. Bargeld in der Höhe von: €

يورو

بمبلغ نقدي قدار

2. Bank- bzw. Girokonto:

حساب بنكي أو جاري:

Name der Bank:

اسم البنك:

Nummer des Kontos:

رقم الحساب:

Derzeitiger Stand: €

الرصيد الحالي يورو:

3. Sparbücher:

فهارتوفير:

Sparkasse / Bank:

صندوق توفير / البنك:

Nummer des Sparbuchs:

رقم دفتر توفير:

Höhe der Einlage: €

قيمة الإيداع يورو:

4. Liegenschaften:

عقارات

eingetragen im Grundbuch

مسجل في السجل العقاري

der Katastralgemeinde

بلدية المساحة

unter der Einlagezahl:

برقم التسجيل:

Letzter steuerlicher Einheitswert (Angabe des Finanzamtes und des Aktenzeichens):

آخر قيمة ضريبية (بيان مكتب الضرائب ورقم الملف):

Höhe des Jahresertrages: €

قيدار الدخل السنوي باليورو:

5. Unternehmen (Name oder Firma, Art, Ort):

الشركة (الاسم أو الشركة، النوع، المكان):

Letzter steuerlicher Einheitswert (Angabe des Finanzamtes und des Aktenzeichens):

آخر قيمة ضريبية ببيان الختبات لضرائب ورقم الملف):

6. Wertpapiere:

الأوراق المالية:

Art:

النوع:

Anzahl:

الرقم:

Nennbetrag / Kurswert: €

القيمة الاسمية / القيمة السوقية باليورو:

7. Bausparvertrag:

حساب الادخار لغرض البناء:

Anstalt:

المؤسسة:

Nummer des Vertrages:

رقم العقد:

Vertragssumme: €

المبلغ الإجمالي باليورو:

Angesparter Betrag: €

المبلغ المصروف باليورو:

8. Lebensversicherungen:

لتأمين على الحياة

Anstalt:

المؤسسة:

Art:

النوع:

Nummer des Versicherungsscheines:

رقم وثيقة التأمين:

Versicherungssumme: €

مبلغ التأمين باليورو:

Name des Berechtigten:

اسم المستفيد:

9. Rechtsschutzversicherung:

تأمين الحماية القانونية:

Anstalt:

المؤسسة:

Gegenstand:

الموضوع:

Nummer des Versicherungsscheines:

رقم وثيقة التأمين:

Versicherungssumme: €

مبلغ التأمين باليورو:

10. Forderungen (jedoch keine Unterhaltsforderungen; siehe hierzu Abschnitt VI.):

المطالبات (لكن ليست مطالبات النفقة؛ انظر لفقرة 6):

Name und Anschrift des Schuldners:

اسم وعنوان المدين:

Höhe der Forderung: €

قيمة المبلغ المستحق باليورو:

11. Sonstige Vermögensgegenstände:

أصول أخرى:

a) Gewerbe-, Pacht-, Urheber-, Patent-, Gesellschaftsrechte und ähnliches:

للحقوق التجارية وحقوق الإيجار وحقوق النشر والطباعة وحقوق براءة الاختراع وحقوق الشركات ومثله:

b) Kraftfahrzeug(e) (Marke, Type, Baujahr):

للسيارة(ات) (الماركة ، الاموديل ، سنة التصنيع):

Boot(e) (Marke, Type, Baujahr):

لقارب (القوارب) (الماركة ، الاموديل ، سنة التصنيع):

Wohnwagen (Marke, Type, Baujahr):

لقطورة (الماركة ، الاموديل ، سنة التصنيع):

c) Sonstige Vermögensgegenstände von größerem Wert, wie zB Schmuck, Kunstgegenstände, Sammlungen:

الأصول الأخرى ذات القيمة الأكبر ، مثل الامجوهرات والاعمال الفنية والامجموعات:

V. Schulden:

الديون:

Art (z.B. Ratenverpflichtungen, Darlehensschuld):

انواع الديون (مثل القروض):

Name und Anschrift des Gläubigers:

الاسم وعنوان الدائن:

Höhe der Schuld: €

قيمة الدين باليورو:

IV. Unterhaltsansprüche und -pflichten:

مستحقات والتزامات النفقة:

1. Ich habe Unterhaltsansprüche gegenüber (Name, Anschrift)

لدي حق النفقة إزاء (الاسم ، العنوان)

– falls in Geld bestehend – in der Höhe von monatlich €

يورو

إذا كان نقدية – بمبلغ شهري

2. Ich habe gegenüber

لدي إزاء

(Name, Anschrift)

(الاسم ، العنوان)

(Name, Anschrift)

(الاسم ، العنوان)

Kindern

الأولاد

(Name, Anschrift)

(الاسم ، العنوان)

(Name, Anschrift)

(الاسم ، العنوان)

(Name, Anschrift)

(الاسم ، العنوان)

sonstigen Personen

شخصيات أخرى

(Name, Anschrift)

(الاسم ، العنوان)

Unterhaltungspflichten - falls in Geld bestehend - in der Höhe von monatlich €

التزامات النفقة - إن كانت نقدية ببلغ شهري للمبصر

Als Nachweis der Unterhaltungspflicht ist beigeschlossen (z.B.: Gerichtsurteil,

مرفق كدليل على التزام النفقة (مثل حكم المحكمة ، التسوية): : Vergleich)

Ort:

المكان

Datum:

التاريخ

Unterschrift:

التوقيع

VERFAHRENSHILFEANTRAG FÜR BESCHWERDEN NACH § 10a (1) VVG – MERKBLATT

طلب للحصول على المساعدة القانونية
شكراً لنادة 10 أ (1) من قانون الإجراءات الإدارية
ورقة معلومات

I. Voraussetzungen

الشروط

Gemäß § 10a Abs. 2 VVG iVm § 8a VwGVG ist einer Partei Verfahrenshilfe zu bewilligen, soweit die Partei außerstande ist, die Kosten der Führung des Verfahrens ohne Beeinträchtigung des notwendigen Unterhalts zu bestreiten, und die beabsichtigte Rechtsverfolgung oder Rechtsverteidigung nicht als offenbar mutwillig oder aussichtslos erscheint.

فقط لنادة 10 أ لفقرة (2) من قانون الإجراءات الإدارية التي تران مع المادة 8 أ من قانون إجراءات المحكمة الإدارية ،
يجب منح الطرف من اعدة القلونية إذا كان الطرف غير قادر على تغطية تكاليف القيام بالإجراءات دون أن يؤثر ذلك
على تغطية نفقاته الضرورية وكلفت الملاحقة القلونية بالنوع مدة أو الفاع القلوني لا لتبديو بشركل ولضحت عفوية أو دون
جدوى.

Als notwendiger Unterhalt ist derjenige Unterhalt anzusehen, den die Partei für sich und ihre Familie, für deren Unterhalt sie zu sorgen hat, zu einer einfachen Lebensführung benötigt. Als mutwillig ist die Rechtsverfolgung besonders anzusehen, wenn eine nicht die Verfahrenshilfe beanspruchende Partei bei verständiger Würdigung aller Umstände des Falles, besonders auch der für die Eintreibung ihres Anspruchs bestehenden Aussichten, von der Führung des Verfahrens absehen oder nur einen Teil des Anspruchs geltend machen würde (§ 63 Abs. 1 ZPO).

الفوات الضرورية هي تلك الفوات التي يحتاجها الطرف لتبوير أمور الحياة ليس يطله ولأنه تبتت عبر الملاحقة القلونية
تتم مدة على وجه الخصوص إذا كان الطرف الذي لا يطل بسبل من اعدة القلونية بنفسه يتبع عن القيام بالإجراءات أو يؤك فقط
نحاً انه لا يمكن ان يتبع مع ان القلونية ، لان ذلك لا يتبع الملاحقة القلونية لنادة 63
لفقرة 1 من قانون أصول المحاكمات المدنية).

Juristischen Personen ist Verfahrenshilfe sinngemäß mit der Maßgabe zu bewilligen, dass an die Stelle des Bestreitens der Kosten der Führung des Verfahrens ohne Beeinträchtigung des notwendigen Unterhalts das Aufbringen der zur Führung des Verfahrens erforderlichen Mittel durch die Partei oder die an der Führung des Verfahrens wirtschaftlich Beteiligten tritt (§ 8a Abs. 1 VwGVG).

للشؤون الإدارية والقانونية في القضايا الإجرائية دون

تأهيل القضاة بل يجب عليهم تلبية شروطها مع الأموال اللازمة

الإضراب الإيقاع الضروري

لإجراء الإجراءات (المادة 8 ألقرة 1 منقون إجراءات المحكمة الإدارية).

II. Umfang

المدى

Die Bewilligung der Verfahrenshilfe schließt das Recht ein, dass der Partei ohne weiteres Begehren zur Abfassung und Einbringung der Beschwerde, des Vorlageantrags, des Antrags auf Wiederaufnahme des Verfahrens oder des Antrags auf Wiedereinsetzung in den vorigen Stand oder zur Vertretung bei der Verhandlung ein Rechtsanwalt beigegeben wird (§ 8a Abs. 2 VwGVG).

تنتهض من المساعدة القضائية حق العودة القضائية حق الطرف في أن يتم تعيين محامه دون طب آخر لإعداد الشكوى وتقديمها ، أو طب لتقديم ، أو طب إعادة فتح الإجراءات أو طب إعادة الوضع إلى سابق عهده أو للتشغيل في جلسة الالتزام (المادة 8 ألقرة 2 منقون إجراءات المحكمة الإدارية).

Weiters kann die Verfahrenshilfe gemäß § 64 Abs. 1 Z 1 ZPO die einstweilige Befreiung von

- den Gerichtsgebühren und anderen bundesgesetzlich geregelten staatlichen Gebühren,
 - den Kosten von Amtshandlungen außerhalb des Gerichts,
 - den Gebühren der Zeugen, Sachverständigen, Dolmetscher, Übersetzer und Beisitzer,
 - den notwendigen Barauslagen, die von dem vom Gericht bestellten gesetzlichen Vertreter oder von dem der Partei beigegebenen Rechtsanwalt oder Vertreter gemacht worden sind sowie
 - den Reisekosten (Anreise zur mündlichen Verhandlung)
- umfassen.

رأفقاً للمادة 64 ألقرة 1 للوند 1 لقون أصول المحكمة منقون الإغناء المقوت

علاوة على ذلك فيمكن

من

(أ) رسوم المحكمة والرسوم الحكومية الأخرى التي نضمها لقون الاحادي ،

(ب) تكاليف الأعمال للرسوم خارج المحكمة ،

(ج) تكاليف الشهود والضرائب والتخرج من التفتيش والتخرج من التفتيش والمحكمين.

(د) لاصراف القودية اللازمة التي يتكبدها المحلل لقون منقون من قبل المحكمة أو المحامي أو المحلل المعين للطرف

أ

(هـ) مصاريف السفر (السفر لحضور جلسة للمناقشة).

III. Fristen

المهل

Hat die Partei innerhalb der Beschwerdefrist die Bewilligung der Verfahrenshilfe beantragt, so beginnt für sie die Beschwerdefrist mit dem Zeitpunkt zu laufen, in dem der Beschluss über die Bestellung des Rechtsanwalts zum Vertreter und der anzufechtende Bescheid diesem zugestellt sind. Wird der rechtzeitig gestellte Antrag abgewiesen, so beginnt die Beschwerdefrist mit der Zustellung des abweisenden Beschlusses an die Partei zu laufen. Entsprechendes gilt für die Fristen, die sich auf den Vorlageantrag, den Antrag auf Wiedereinsetzung in den vorigen Stand sowie den Antrag auf Wiederaufnahme des Verfahrens Anträge beziehen (§ 8a Abs. 7 VwGVG).

إذلتقدم للطرف بطلب للحصول على المساعدة القضائية على أساس عدة القوانين خلال المهلة القانونية للشركوى فإن تلك المهلة تبدأ من الوقت الذي يتفب يفقد ديم القرار ريش أنت عيين المحامي ك ممثل والقرار الذي سيتم الطعن فيه. إذلتتم فض الطلب القدم في الوقت المثل ب متبذنترة الايتين اف ع شق ديم قرار لفض الى الطرف. ونطبق الشيء نفسه على المواعيد النهائية لتتبقى بطلب لتقديم ، وطب العودة الى الحالة السابقة وطب إعادة فتح لهف القضية مرة أخرى (المادة 8 ألقورة 7 من قرون إجراءات المحكمة الإدارية).

IV. Vergebühung

الرسوم

Verfahrenshilfeanträge und ihre Beilagen sind von der Eingaben- und Beilagengebühr nach dem Gebührengesetz befreit.

وم

طلبات المسد